



CALIFORNIA DEPARTMENT OF EDUCATION
CELDT Test Results Interpretation Guide for Kindergarten and Grade
One (August 2011)
T10-335 Arabic, Arial Font

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAs): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]

**DELETE THIS COVER PAGE BEFORE USING
THE TRANSLATION WHICH FOLLOWS BELOW.**

إصدار 2011-12 دليل تفسير نتائج الاختبار لروضة الأطفال و الصف الأول

اختبار تطوير اللغة الانجليزية لولاية كاليفورنيا



تم تصميم هذا الدليل لمساعدة الأبوبين على فهم المعلومات المحتوية في تقرير مستوى أداء الطلاب في اختبار تطوير اللغة الانجليزية لولاية كاليفورنيا (CELDT).

غرض الاختبار

يتطلب قانون الولاية (قانون التعليم، بند رقم 313 و 60810) والقانون الفيدرالي (الباب الثالث من قانون التعليم الابتدائي والثانوي) من مدارس المقاطعات إجراء اختبار على مستوى الولاية لإتقان اللغة الانجليزية لـ (1) الطلاب المستجدين والذين لغتهم الأساسية ليست الإنجليزية و (2) الطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية. وبالنسبة لطلاب المدرسة العامة لولاية كاليفورنيا فإن هذا الاختبار هو اختبار تطوير اللغة الانجليزية لولاية كاليفورنيا (CELDT). يقام اختبار CELDT لثلاثة أغراض:

- لتعيين الطلاب من ذوي المستوى المحدود في إتقان اللغة الإنجليزية (ليست لديهم طلاقة كاملة في اللغة الإنجليزية).
- لتحديد مستوى إتقان اللغة الإنجليزية للطلاب من ذوي المستوى المحدود في اللغة الإنجليزية.
- لتقييم تطور الطلاب من ذوي المستوى المحدود في إتقان اللغة الإنجليزية في تعلم مهارات الاستماع والقراءة والتحدث والكتابة باللغة الإنجليزية.

شكل الاختبار

يقوم اختبار CELDT على أساس معايير تطوير اللغة الإنجليزية لولاية كاليفورنيا وهي متوفرة في الموقع الإلكتروني لدائرة التعليم لولاية كاليفورنيا (CDE) باللغة الإنجليزية على الرابط:

<http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/englangdevstnd.pdf> و باللغة الإسبانية على الرابط:
<http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/eldspan.pdf>

يقيس اختبار CELDT مهارات الطلاب في اللغة الإنجليزية في المجالات الآتية: الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.

يقيس مجال الاستماع إلى أي مدى يستطيع الطلاب فهم المعلومات المسموعة باللغة الإنجليزية. يطلب من الطلاب متابعة إرشادات صوتية وإظهار فهمهم للمعلومات والقصص التي يقرأها المختبر. من روضة الأطفال إلى الصف الثاني، يطلب أيضاً من الطلاب إعطاء مفردات متناغمة مع مفردات يعطيها المختبر.

يقيس مجال التحدث مدى مهارة الطلاب في التعبير عن الأفكار والإجابة عن الأسئلة تحدثاً باللغة الإنجليزية. يطلب من الطلاب تحديد أسماء الأشياء واستعمالها والإجابة عن الأسئلة شفهيًا، وسرد القصص على أساس الصور.

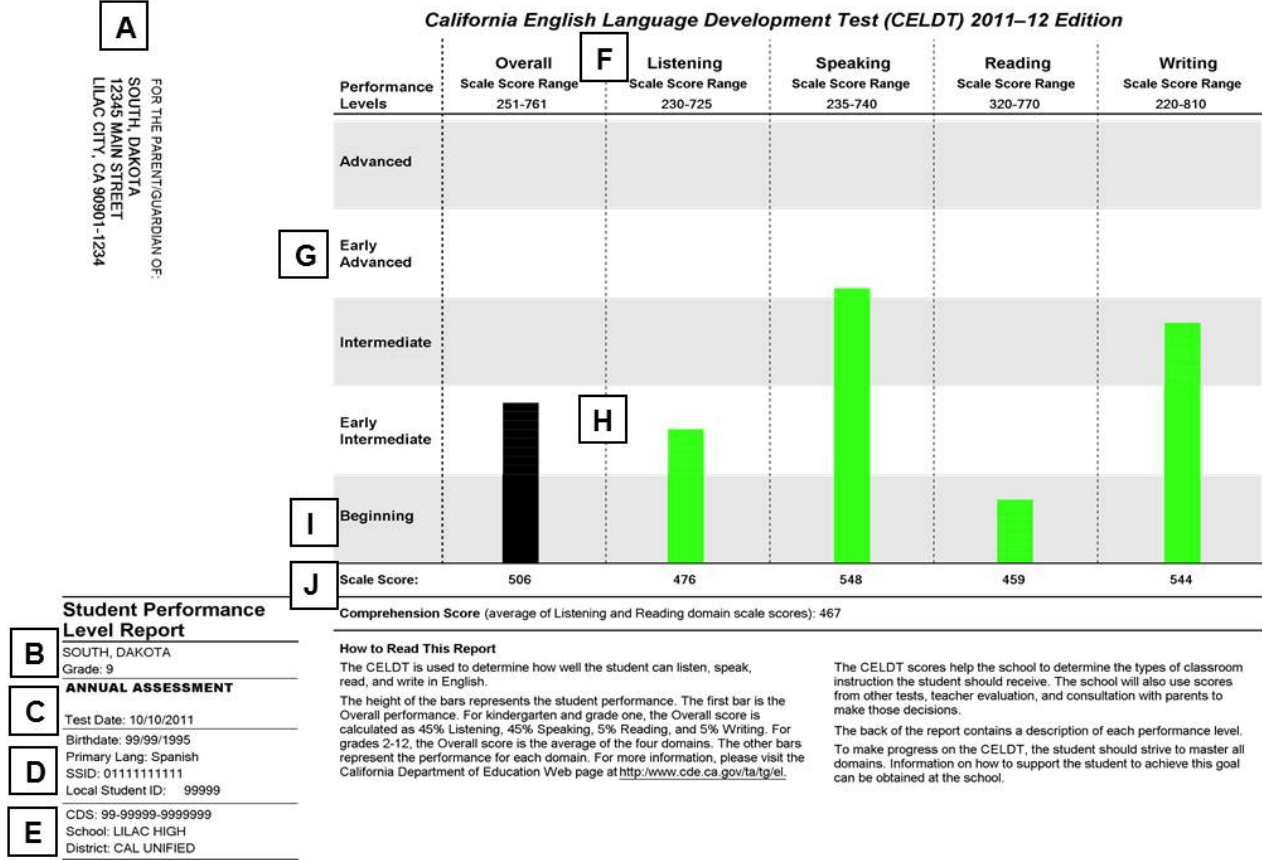
يقيس مجال القراءة مدى مهارة الطلاب في القراءة باللغة الإنجليزية. في روضة الأطفال والصف الأول (K-1) يطلب من الطلاب تحديد أجزاء خاصة من كتاب، وتحديد الحروف وأصواتها، وقراءة المفردات والجمل البسيطة. ومن الصف الثاني إلى الصف الثاني عشر (12-2) يطلب من الطلاب اختيار المفردات لاستكمال الجمل، وإظهار المعرفة بالمفردات المناسبة لفهم الدراسي وقواعد بناء الكلمات، وإظهار الاستيعاب في القراءة.

يقيس مجال الكتابة مدى مهارة الطلاب في الكتابة باللغة الإنجليزية. في K-1، يطلب من الطلاب نسخ الحروف والكلمات، وكتابة كلمات بسيطة على أساس القصة التي يقرأها المختبر، وتحديد علامات الترقيم الأساسية واستخدام الحروف الكبيرة في استهلال الكلمات لتشكيل جملة قصيرة. ومن الصف الثاني إلى الصف الثاني عشر (12-2) يطلب من الطلاب إظهار معرفتهم بالصرف والنحو وكتابة الجمل وكتابة موضوع تعبير قصير.

يمكن الحصول على أمثلة من أسئلة اختبار CELDT (باللغة الإنجليزية) في وثيقة أسئلة الاختبار الصادرة الموجودة في موقع دائرة التعليم لولاية كاليفورنيا (CDE) على الرابط <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/documents/celdtrtqs0111.pdf>.

تفسير تقرير مستوى أداء الطلاب

فيما يلي نموذج لتقرير مستوى أداء الطلاب لاختبار CELDT. يوجد فيه علامات الطلاب ومستوي الأداء في كل مجال وإجمالي. بالنسبة للصفوف K-1، يتم حساب العلامات الإجمالية من حيث 45% للاستماع، و 45% للتحدث، و 5% للقراءة، و 5% للكتابة. وللصفوف من الثاني إلى الثاني عشر (2-12)، العلامة الإجمالية هي متوسط العلامات في جميع المجالات الأربعة. بناء على العلامات في كل مجال والعلامة الإجمالية يتم تحديد مستوى الطالب في أحد مستويات الأداء الخمسة: المبتدي، والمتوسط المبكر، والمتوسط، والمتقدم المبكر، والمتقدم. تم إرفاق وصف لمستويات الأداء الإجمالية. بالإضافة إلى ذلك، تم توفير درجة الاستيعاب (متوسط علامات مجالي الاستماع والقراءة).



عناوين تفسيرية:

- ز. مستويات الأداء (متقدم، متقدم مبكر، متوسط، متوسط مبكر، مبتدي)
- ح. الأعمدة والعلامات القياسية التي تبين مستوى أداء الطالب لكل مجال وإجمالي.
- ط. علامة الاستيعاب.
- ي. كيف تتم قراءة هذا التقرير.

- أ. اسم الطالب (الاسم الأخير، الاسم الأول) وعنوان المراسلة للأبوين/الولي.
- ب. اسم الطالب والصف.
- ج. غرض وتاريخ الاختبار.
- د. تاريخ ميلاد الطالب، اللغة الأساسية، وأرقام التعريف المحلية والخاصة بالولاية.
- هـ. المدرسة والمقاطعة التي تم فيها الاختبار.
- و. المجالات التي تم الاختبار فيها وإجمالي، كل مجال مع مدي العلامات القياسية المحتملة.

في تقرير مستوى أداء الطلاب، يمثل ارتفاع الأعمدة أداء الطالب. يشير العمود الأول إلى مستوى الأداء الإجمالي وتمثل الأعمدة الأخرى مستوى الأداء في كل مجال من المجالات.

تساعد علامات اختبار CELDT المدرسة في تحديد أنواع المحتوى الدراسي المناسب للطلاب. كما تستخدم المدرسة علامات من اختبارات أخرى، وتقييم المعلم، والاستشارة مع الأبوبين لأخذ تلك القرارات. ولإنجاز التقدم في اختبار CELDT، ينبغي على الطالب الاجتهاد لكي يتقن جميع المجالات. المعلومات عن كيف يتم دعم الطالب لتحقيق هذا الهدف يمكن الحصول عليها من المدرسة.

في حالة إجراء تعديل في الاختبار أو تم استخدام تقييم بديل لمجال واحد أو أكثر، ستم الإشارة إلى المجال (المجالات) المتأثر بعلامة النجمة (*) ويحمل التقرير الحاشية التالية:

* تم إجراء تعديل في الاختبار أو تم استخدام تقييم بديل أثناء إدارة هذا المجال. تُحدث التعديلات أو التقييمات البديلة تغيير فيما يهدف اختبار CELDT إلى قياسه، ولهذا يحصل الطالب على أدنى العلامات القياسية التي يمكن الحصول عليها (LOSS). ولأن LOSS يخفض العلامة الإجمالية، ينبغي الحذر عند تفسير النتائج.

إذا حدث خطأ خلال الاختبار، تتم الإشارة إلى المجالات المتأثرة بعلامة "^^" ويحمل التقرير الحاشية التالية:

^^ حدث خطأ في الاختبار أثناء إدارة هذا المجال. يمكن الحصول على معلومات إضافية من المدرسة.

توضح واصفات إجمالي الأداء في اختبار CELDT، والمذكورة في الصفحة القادمة، ماذا يعرف الطلاب وما يستطيعون القيام به عادة في اللغة الإنجليزية في كل مستوى. تم توفير واصفات أداء الاختبار لكل مجال باللغة الإنجليزية علي ظهر تقرير مستوى أداء الطلاب.

معلومات إضافية عن CELDT

يمكن الحصول على معلومات إضافية عن CELDT على الموقع الإلكتروني لدائرة التعليم لولاية كاليفورنيا CDE <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/>

واصفات إجـمالي الأداء في اختبار CELDT روضة الأطفال والصف الأول

متقدم

يتواصل الطلاب في هذا المستوي من الأداء في اللغة الإنجليزية بطريقة فعالة مع جموع متعددة في عدد متنوع من الموضوعات المألوفة والجديدة لكي يتمكنوا من تحقيق المتطلبات الاجتماعية والتعليمية. ولغرض الوصول إلي مستوي الإتقان في الإنجليزية المماثل لأقرانهم الناطقين بها، فإن المزيد من تعزيز وصقل اللغة لا يزال ضرورياً. إنهم يتمكنون من تحديد وتلخيص التفاصيل الملموسة والمفاهيم المجردة شفهاً خلال عملية التعليم غير المعدل في جميع المجالات الأكاديمية. يعكس الإنتاج الكتابي الخطاب المناسب للصف الدراسي للطلاب. الأخطاء نادرة ولا تقلل من التواصل.

متقدم مبكر

يبدأ الطلاب في هذا المستوي من الأداء للإنجليزية دمج عناصر اللغة الإنجليزية في مواقف معقدة تتطلب المعرفة ويمكنهم استخدام اللغة الإنجليزية كوسيلة للتعلم في المجالات الأكاديمية. إنهم قادرون علي تحديد وتلخيص معظم التفاصيل الملموسة والمفاهيم المجردة خلال عملية التعليم غير المعدل في معظم المجالات الأكاديمية. يتصف الإنتاج الشفوي بالمحادثة الأكثر تفصيلاً، ويشمل الإنتاج الكتابي الجمل البسيطة باستخدام الكلمات ثنائية المقطع في كثير من الأحيان. الأخطاء أقل ظهوراً وندراً ما تعقد التواصل.

متوسط

يبدأ الطلاب في هذا المستوي من الأداء في اللغة الإنجليزية إدخال التعديل حسب الحاجة في مهاراتهم للغة لاستيفاء متطلبات التواصل والتعلم مع الدقة المتزايدة. إنهم قادرون علي تحديد وفهم المزيد من التفاصيل الملموسة وبعض المفاهيم المجردة خلال عملية التعليم غير المعدل. ويستطيعون الرد والتعبير عن أنفسهم شفوياً بسهولة متزايدة في التواصل الأكثر تنوعاً ومتطلبات التعلم مع عدد أقل من الأخطاء. وعادة ما يتسع الإنتاج الكتابي ليشمل الجمل الشائعة والمفردات ذات المقطع الواحد. إلا أن الأخطاء لا تزال تعقد التواصل.

متوسط مبكر

يواصل الطلاب في هذا المستوي للأداء في اللغة الإنجليزية تطوير مهارات التلقي والإنتاج باللغة الإنجليزية. إنهم قادرون علي التعرف على المزيد من التفاصيل الملموسة وفهمها أثناء التعليم غير المعدل. قد يتمكنون من الاستجابة بسهولة متزايدة في التواصل الأكثر تنوعاً ومتطلبات التعلم مع عدد أقل من الأخطاء. عادة ما يقتصر الإنتاج الشفوي على العبارات والجمل المحفوظة والأسئلة. ويقتصر الإنتاج الكتابي على الحروف والمفردات عالية التردد ذات المقطع الواحد. إلا أن الأخطاء المتكررة لا تزال تقلل من التواصل.

المبتدئ

قد لا يظهر الطلاب في هذا المستوي للأداء في اللغة الإنجليزية أي مهارات للإنتاج والتلقي في اللغة الإنجليزية أو يظهرها القليل من هذه المهارات. إنهم يبدأون فهم بعض التفاصيل الملموسة خلال عملية التعليم غير المعدل. قد يتمكنون من الرد علي بعض متطلبات التواصل والتعلم، لكن مع الأخطاء الكثيرة. عادة ما يقتصر الإنتاج الشفوي على المفردات المنقطعة والجمل المحفوظة والأسئلة. الإنتاج الكتابي غير مفهوم أو يقتصر على الحروف الشائعة. كثرة الأخطاء تجعل التواصل صعب.